

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Il cavo di interfaccia per ThermoCan™ versione pediatrica si utilizza per connettere la cannula monouso pediatrica ThermoCan™ per misurazioni termiche, di pressione e ETCO2 al sistema PSG. Il cavo di interfaccia trasmette segnali puliti ed affidabili al sistema. L'uscita può essere collegata ad un canale AC (bassa intensità) del sistema di registrazione.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Applicazione del cavo di interfaccia Pediatric ThermoCan™

1. Collegare il cavo di interfaccia al sistema PSG.
2. Inserire gli spinotti dorati del cavo di interfaccia nei fori previsti ai lati della cannula nasale. Spingere gli spinotti fino in fondo in Non schiacciare il sensore termico. I piedini devono essere posizionati all'interno dei cuscinetti bianchi, parallelamente ai contatti dorati del sensore termico.
3. Posizionare la cannula ThermoCan™ sul viso del paziente come da istruzioni incluse nella cannula.
4. Controllare che vengano trasmessi segnali forti e chiari prima di lasciare il paziente.

Pulizia del cavo di interfaccia

- Strofinare il cavo e gli spinotti dorati con un detergente non corrosivo (per la plastica) per una pulizia prima dell'uso.
- Assicurarsi che l'intero gruppo di sensori sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Non immergere il sensore in disinfettanti.

Specifiche tecniche:

Cavo:	Filo isolato bianco		
Sensore:	Termocoppia	Termistore	Termistore SD20
Uscita segnale:	2mV	1KΩ	20Ω
Impostazioni raccomandate filtro:	Passa-alto: 0.1 Hz/ Passa-basso: 70 Hz o meno		
Condizioni di funzionamento:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Temperatura di conservazione:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Umidità di funzionamento e conservazione:	5% - 95% (Non-condensante)		

!

Avvertimenti e Precauzioni

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata
La SLP garantisce che il cavetto di sensore di ThermoCan™ Cavo per Interfaccia di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Que sta garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodott o costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Das Pediatric ThermoCan™ Schnittstellenkabel wird zur Verbindung der Pediatric ThermoCan™ Temperatur- + Druck- und ETCO2-Einweghohlnadel mit dem PSG-System verwendet. Das Schnittstellenkabel liefert reine und zuverlässige Atmungssignale an das System. Der Output kann an einen beliebigen AC-Kanal (niedrige Stufe) auf dem Rekorder angeschlossen werden.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Die Anwendung des Kinder ThermoCan™ - Schnittstellenkabels

1. Verbinden Sie das Interface-Kabel mit dem PSG-System.
2. Schieben Sie die goldenen Stifte des Schnittstellenkabels in die Löcher, die an den Seiten des Mundstücks der Kanüle angebracht sind. Drücken Sie die Stifte ganz hinein, siehe Das Drücken des Temperaturdurchflusssensors ist zu vermeiden. Die Kontaktnadeln müssen in den weichen weißen Polstern untergebracht werden, und zwar parallel zu den goldenen Kontakten des Temperaturdurchflusssensors.
3. Legen Sie die ThermoCan™ - Kanüle gemäß den Anweisungen, die der Kanüle beigelegt sind, auf das Gesicht des Patienten.
4. Überprüfen Sie, ob klare und starke Signale übertragen werden bevor sie den Patienten verlassen.

Reinigung des Schnittstellenkabels

- Wischen Sie das Kabel und die goldenen Stifte zur Reinigung vor Gebrauch mit einem nicht-korrosiven (auf Kunststoff) Reinigungsmittel ab.
- Vergewissern Sie sich, dass die komplette Sensor-Kombination vor Wiederverwendung vollständig trocken ist.
- Tränken Sie nicht den Sensor in Desinfektionsmitteln.

Technische Daten:

Kabel:	Weiße Isolationskabel		
Sensor:	Thermoelement	Thermistor	Thermistor SD20
Signal-Ausgang:	2mV	1KΩ	20Ω
Empfohlene Filter-Einstellungen:	Hochpass: 0,1 Hz/ Tiefpass: 70 Hz oder weniger		
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Lagertemperatur:	-20°C (40°F) - 60°C (140°F)		
Betriebs- und Lagerungs-Luftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)		

!

Warnungen und Sicherheitshinweise

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt ThermoCan™ schnittstellenkabel für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Kaufdatum eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schäden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Reusable Flow

Sensors



User Manual

Pediatric ThermoCan™ Interface cable

Manuel de l'utilisateur

Pediatric ThermoCan™ câble d'interface

Manual del Usuario

Pediátrico ThermoCan™ Cable Interface

Manuale per l'Utente

Pediatrica ThermoCan™ Cavo per Interfaccia

Bedienungsanleitung

Kinder ThermoCan™ schnittstellenkabel







www.sleepsense.com

Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)

Fax: +972 3 5371282

Tel: +972 3 6870640

ISRAEL

Tel Aviv, 6706016,

62 Mordcheai Anilevitz St.

S.L.P. Ltd.

E-mail: info@sleepsense.com

Fax: +1 (630) 513 8478

Tel: +1 (630) 513 7479

Elgin, IL 60124, USA

2511 Technology Dr., Suite 112

S.L.P. Inc.

Tel/Fax: +44 19238 59810

Tel: +423-663-169205

Herts WD7 7AR, England

Shenley Hill, Radlett,

5 Beaumont Gate,

Medes Limited

Item NA-N149XX - Ver. 1.0

Specifications are subject to change without notice

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso

Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen



Sensors

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The Pediatric ThermoCan™ Interface Cable is used to connect the Pediatric ThermoCan™ disposable thermal + pressure and ETCO2 cannula to the PSG system. The Interface Cable provides clean and reliable respiration signals to the system. The output may be connected to any AC (low level) channel on the recorder.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Pediatric ThermoCan™ Interface Cable

1. Connect the Interface Cable to the PSG system.
2. Slide the Interface Cable's golden pins into the holes provided on the sides of the cannula nose piece. Push the pins all the way in. Avoid pushing the thermal flow sensor. The pins should be placed inside the white soft cushions, in parallel to the golden contacts of the thermal flow sensor.
3. Place the Pediatric ThermoCan™ cannula on the patient's face per the instructions included with the cannula.
4. Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Interface Cable

- Wipe the cable and golden pins with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- Do not soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

Cable:	White insulation wire		
Sensor:	Thermocouple	Thermistor	Thermistor SD20
Signal Output:	2mV	1KΩ	20Ω
Recommended Filter Settings:	High Pass: 0.1 Hz/ Low Pass: 70 Hz or less		
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing		

!

Warnings and Precautions

- **Caution:** US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
- SleepSense sensors are for professional use only.
- SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
- SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
- Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Limited Warranty
SLP warrants the ThermoCan™ Interface Cable to be free of defects in materials and workmanship for a period of d of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.



Sensors

Français

Merci d’avoir acquis le capteur SleepSense®.

Description

Le câble d’interface pédiatrique ThermoCan™ est utilisé pour connecter la canule pédiatrique jetable ThermoCan™ - thermique + pression et ETCO2 - au système de PSG. Le câble d’interface fournit des signaux d’indication de respiration propres et fiables au système. La sortie peut être connectée à n’importe quel canal AC (faible niveau) sur l’enregistreur.

Instructions d’utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l’effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l’ enregistrement sur un système approuvé d’acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Appliquer le câble d’interface pédiatrique ThermoCan™

1. Connectez le câble d’interface au système PSG.
2. Faites glisser les broches dorées du câble d’interface dans les oorifices prévus à cet effet sur les côtés de l’embout de la canule. Enfoncez les broches à fond comme dans Évitez de pousser le débitmètre thermique. Les broches doivent être placées à l'intérieur des coussins moelleux blancs, parallèlement aux contacts dorés du débitmètre thermique.
3. Placez la canule ThermoCan™ sur le visage du patient en suivant les instructions fournies avec la canule.
4. Vérifiez que des signaux clairs et forts sont transmis avant de quitter le patient.

Nettoyage du câble d’interface

- Essuyez le câble et les broches dorées avec un détergent non corrosif (pour le plastique) afin de le nettoyer avant usage.
- Veillez à ce que l’ensemble de l’assemblage du capteur soit complètement sec avant de le réutiliser.
- Ne pas faire tremper le capteur dans les désinfectants.

Spécifications techniques:

Câble :	Fil d’isolation blanc		
Capteur:	Thermocouple	Thermistor	Thermistor SD20
Signal de sortie:	2mV	1KΩ	20Ω
Paramètres de filtrage recommandés :	Passe-haut : 0,1 Hz/ passe-bas : 70 Hz ou moins		
Conditions de fonctionnement:	5°C - 40°C		
Température de stockage:	20°C - 60°C		
Humidité de fonctionnement et de stockage:	5% - 95% (sans condensation)		

!

Avertissements et Précautions

- **Précaution:** La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisatio n professionnelle.
- Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d’enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de déterio ration, d'endommagement ou de métal dénudé.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le ThermoCan™ Câble d’interface ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de douze mois à partir de la date d’acquisition. L’unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l’option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de sa performance ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n’est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l’utilisation ou l’incapacité. Cette garantie est uniquement destinée à l’acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L’utilisation de ce produit constitue l’entière acceptation de cette garantie.



Sensors

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

El cable de interfaz pediátrico ThermoCan™ se utiliza para conectar la cánula pediátrica desechable de ETCO2, presión y temperatura ThermoCan™ al sistema de PSG. El cable de interfaz le proporciona al sistema señales respiratorias limpias y confiables. La salidapuede conectarse a cualquier canal de CA (de bajo nivel) de la grabadora.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos para ser registrados en un sistema de adquisición de datos. Están diseñados para el uso con niños y pacientes adultos que son explorados durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del cable de interfaz Pediatric ThermoCan™

1. Conecte el cable de interfaz al sistema PSG.
2. Deslice las patillas doradas del cable de interfaz en los agujeros que hay a los lados de la pieza nasal de la cánula. Empuje las patillas hasta que entren por completo Evite empujar el sensor de flujo térmico. Las clavijas deben colocarse dentro de las protecciones blancas suaves, en paralelo a los contactos dorados del sensor de flujo térmico.
3. Coloque la cánula ThermoCan™ en la cara del paciente según las instrucciones que vienen con la cánula.
4. Antes de dejar al paciente, compruebe que se transmitan señales claras y fuertes.

Limpieza del cable de interfaz

- Antes de usar, limpie el cable y las patillas doradas con limpiador no corrosivo (para plástico).
- Asegúrese de que todo el conjunto del sensor esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.
- No remoje el sensor en desinfectantes.

Especificaciones técnicas:

CâCable:	Cable blanco aislante		
Sensor:	Termoacoplador	Termistor	Termistor SD20
Salida de señal:	2mV	1KΩ	20Ω
Configuración recomendada de filtro:	Paso alto: 0,1 Hz / Paso bajo: 70 Hz o menos		
Condiciones de funcionamiento:	5 °C (40 °F) – 40 °C (104 °F)		
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C (-4 °F) – 60 °C (140 °F)		
Humedad de almacenamiento y funcionamiento:	5% – 95% (sin condensación)		

!

Advertencias y Precauciones

- **Advertencia:** La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
- Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.
- Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
- Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.

Garantía Limitada
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación de las ThermoCan™ Cable Interface, durante un período de doce meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro(s) distribuidor(es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento omateriales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otragarantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujet o de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.